

А

A/ [acidized with] проведена обработка ...
кислотой

AA 1. [after acidizing] после кислотной обработки
2. [as above] как указано выше

A&A [adjustments and allowances] допуски и
посадки

AA ODC [American Association of Oilwell Drilling
Contractors] Американская ассоциация
подрядчиков по бурению нефтяных скважин

AAPG [American Association of Petroleum
Geologists] Американская ассоциация нефтяных
геологов

ah [above] выше, над

abate делать скидку, снижать

abandon покидать; ликвидировать ~ a well
ликвидировать скважину

abandonment оставление; упразднение temporary
~ временное оставление (*скважины буровым
судном*)

abd-gw [abandoned gas well] ликвидированная
газовая скважина

abd loc [abandoned location] ликвидированная
буровая, оставленная буровая площадка

abd-ogw [abandoned oil and gas well] лик-
видированная газонефтяная скважина

abd-ow [abandoned oil well] ликвидированная
нефтяная скважина

ability способность adhesive ~ адгезионная
способность absorbing ~ абсорбционная
[погложительная] способность
sealing ~ герметизирующая [уплотняющая]
способность wetting ~ смачивающая способность

abnormal аномальный, ненормальный; с от-
клонением; нарушенный, осложненный (*ствол*)

abradant абразив, абразивный [шлифовальный]
материал

abrade 1. шлифовать; очищать абразивным
материалом 2. истирать, изнашивать

abrasion 1. абразия, смыв, смывание 2. ис-
тирание, обдирка, царапание, абразивное действие,
износ 3. шлифование 4. геол. абразия

abrasive 1. абразив, абразивный [шлифовальный]
материал 2. абразивный, шлифовальный,
шлифующий 3. *pi* твердые частицы, вызывающие
износ

ABS [acrylonitrile butadiene styrene rubber]
акрилонитрилбутадиенстироловый каучук

absorb 1. абсорбировать, поглощать, впитывать;
всасывать 2. амортизировать (*толчки*)

absorbability абсорбционная [погложительная]
способность; всасываемость, впитывае-мость,
поглощаемость

absorbent 1. абсорбент, поглотитель 2. аб-
сорбирующий, поглощающий 3. гигроскопическое
вещество

absorber 1. абсорбер, поглотитель 2. абсорб-
ционная колонна (*для извлечения бензина из газа*) 3.
гигроскопическое вещество 4. амортизатор shock ~
буфер, амортизатор, демпфер

absorption 1. абсорбция, поглощение (*не бу-
рового или цементного растворов*) 2. впитывание,
всасывание

heat ~ поглощение теплоты selective ~
избирательная абсорбция

absorptivity абсорбционная [погложительная]
способность, поглощаемость, всасывающая
способность; коэффициент поглощения

absrn [absorption] абсорбция

abt [about] о, об; около

abun [abundant] распространенный, имеющийся в
достаточном количестве

abut 1. прилегать, примыкать, граничить;
соединять впритык 2. упираться 3. торец, упор, пята

abutment 1. устой; контрфорс; пята свода;
опорная стена; укосина 2. осевая нагрузка 3.
примыкание

abv см. ab

AC

AC 1. [alternating current] переменный ток
2. [Austin chalk] остин, остинский мел (*группа верхнего отдела меловой системы*)

accelerant ускоритель; катализатор

accelerate ускорять (*процессы структурообразования и твердения цементов*), разгонять

acceleration 1. ускорение; пуск, разгон 2. приемистость (*двигателя*) angular ~ угловое ускорение piston ~ ускорение хода поршня

accelerator 1. ускоритель; катализатор 2. присадка
cement ~ ускоритель схватывания цементных растворов

access 1. доступ; подход; подъезд; проход; приближение 2. выч. выборка данных, доступ к получению информации; считка показаний

accessories 1. принадлежности (*к станку, машине*) 1. арматура; детали; приспособления

3. вспомогательные приборы 4. вспомогательные соединения обвязки превенторов

accident авария; крушение; поломка; повреждение; несчастный случай

account 1. расчет; учет; счет 2. отчет; доклад; донесение 3. оценивать

accounting ведение отчетности cost ~ калькуляция себестоимости

accum [accumulative] аккумулятивный

accumulate аккумулялировать; накапливать; собирать; скопляться

accumulation аккумуляция, скопление, накопление; залежь (*нефти, газа*); формирование залежи

~ of gas скопление газа ~ of oil

скопление нефти

011 ~ залежь нефти; формирование нефтяных залежей

screened oil ~ экранированная залежь нефти tectonic screened oil ~ тектонически экранированная залежь нефти

accumulator 1. аккумулятор 2. собирающее устройство 3. выч. накопитель, сумматор, накапливающий счетчик

bladder type ~ аккумулятор с эластичной разделительной диафрагмой

cylindrical guided float ~ цилиндрический аккумулятор с направляемым поплавком (*используемый на гидросиловой установке системы управления подводным оборудованием*) downhole ~ придонный (*гидравлический*) аккумулятор (*системы управления*) pneumatic ~ резервуар [баллон] сжатого воздуха

separator type ~ аккумулятор с разделительной диафрагмой

acidizing

spherical guided float ~ сферический аккумулятор с направляемым поплавком

accuracy точность; правильность; тщательность «pin-point» ~ большая точность

accurate точный, правильный; тщательный, калиброванный

~ to... с точностью до...

acd 1. [acidize] проводить кислотную обработку 2. [acidizing] кислотная обработка 3. [acidized] подвергнутый кислотной обработке

acfr [acid fracture treatment] гидроразрыв с кислотной обработкой, гидроразрыв кислотой

acid кислота [] кислый, кислотный acetic ~ уксусная кислота

concentrated ~ концентрированная кислота

dilute ~ разбавленная кислота

fatty ~ жирная кислота, кислота жирного ряда

formic ~ муравьиная кислота

gelled ~ загущенная кислота

glacial acetic ~ ледяная уксусная кислота

green ~s водорастворимые сульфонафто-вые кислоты

humic ~ s гуминовые кислоты

hydrochloric ~ хлористо-водородная [соляная] кислота (HCl)

hydrofluoric ~ фтористо-водородная [плавиковая] кислота (HF)

inhibited ~ ингибированная кислота (*содержащая добавки, замедляющие ее действие*)

intensified ~ активированная кислота (*содержащая добавки, усиливающие или ускоряющие ее действие*)

mahogany ~ (*нефтяная*) сульфоновая кислота, растворимая в нефтепродуктах

mud ~ 1. глинокислота 2. загрязненная соляная кислота

muratic ~ с.м. hydrochloric acid

nitric ~ азотная кислота (HNO₃)

retarded ~ медленнодействующая эмульсия кислоты в керосине (*для кислотной обработки*)

silicate control ~ кислота, растворяющая силикаты

spent ~ отработанная [истощенная] кислота weak ~ слабая [разбавленная] кислота

acidic кислотный, кислый

acidity кислотность, степень кислотности

acidize окислять; проводить кислотную обработку

acidizing кислотная обработка

~ of wells кислотная обработка скважин

acid-proof кислотоупорный, кислотостойкий

ACM

ACM [acid-cut mud] кислый буровой раствор (содержащий кислоты)

acme:

tapered ~ трапецидальная резьба на конусном замковом соединении

acoustic акустический, звуковой

ACR [attachment for continuous recording] приставка для непрерывной записи

acreage площадь в акрах;

~ per well площадь, приходящаяся на одну скважину

Acripol фирм. назв. жидкий полиакрилат натрия (понижитель водоотдачи буровых растворов на водной основе)

Acrotone фирм. назв. щелочная вытяжка бурого угля (понижитель водоотдачи и разжижитель буровых растворов)

acrylonitril акрилонитрил, цианистый винил (CH₂ • CHCN) (синтетический полимер с высокой молекулярной массой)

ACSR [aluminum conductor steel reinforced] алюминевый проводник со стальным сердечником

ACT [automatic custody transfer] см. **LACT**

acting действующий, работающий direct ~ непосредственно приложенный (о силе, нагрузке и т. п.), с непосредственным приводом (напр. насос); прямого действия; double ~ двойного действия single ~ одностороннего действия, простого действия

action действие, ход, воздействие; действие механизма

bridging ~ закупоривающее действие [воздействие]

capillary ~ капиллярность, капиллярное действие

chipping-crushing ~ скалывающе-дробящее действие

(зубьев шарошек, работающих в твердых породах)

corrosive ~ коррозионное действие delayed ~

замедленное действие; инерционность действия

(прибора и т. п.) disagglutinating ~ разобшающее

действие;

диспергирование агломерата на индивидуальные частицы

flywheel ~ действия вращающихся масс, инерция; маховой момент

gouging ~ скобящее действие наружной поверхности периферийного ряда зубьев шарошек долота, способствующее сохранению диаметра ствола скважины gouging scarring ~ калибрующе-фрезерующее действие; калибровка ствола скважины перед спуском обсадной колонны impact ~ ударное действие

actuator

jet ~ действие струи, струйный эффект долота

jetting ~ размывающее действие струи (бурового раствора), гидромониторное действие joint ~

совместное действие, одновременное действие

local ~ местное действие mudding ~ глинизирующее

действие percussive ~ ударное действие plastering ~

глинизирующее [штукатурящее] действие (бурового раствора) precipitating ~ осаждающее действие

scouring ~ скобящее [эрозионное] действие;

разрушение (забоя) абразивным материалом

shear ~ срезающее [сдвигающее] действие shock

~ ударное действие time lag ~ замедленное

действие, с выдержкой времени

twisting ~ скручивающее действие twisting tearing ~

поворотнo-скалывающее действие (шарошек)

washing ~ вымывающее [смыывающее] действие

activate активировать, повышать (физическую или химическую) активность, активировать (цемент)

activated активированный

activation активация (лежалого цемента);

активирование

activator активатор, диспергатор гидравлический

для активации лежалого цемента; возбудитель,

повыситель чувствительности; активирующая

присадка; ускоритель времени схватывания,

загустевания и твердения там-понажных растворов

polymerization "- активатор [возбудитель] полимеризации

active активный, энергичный; действующий; свежемолотый (цемент)

activity активность, деятельность bacterial ~

жизнедеятельность бактерий equilibrium ~

равновесная активность lease ~ деятельность

промысла production ~ добыча, эксплуатация

actual фактический, действительный, актуальный

actuate 1. приводить в действие или движение 2. возбуждать

actuated приведенный в действие

actuation 1. приведение в действие или в движение 2. возбуждение

actuator 1. привод; исполнительный механизм, пускатель; силовой привод 2. рукоятка, приводящая в действие некоторый механизм

A

ACW

ACW [acid-cut water] кислая вода; вода, содержащая кислоту

AD 1 [anno Domini] нашей эры 2. [authorized depth] разрешенная глубина (*санкционированная федеральными властями, властями штата или землевладельцем*)

ad [average depth] средняя глубина

adapter 1. адаптер; держатель; зажим; переходная деталь; переходная втулка [муфта, колодка] 2. ствол сварочной горелки или газового резака 3. переводник, переходной ниппель (*или патрон*), соединительная муфта casing ~ переводник для обсадных труб; воронка для обсадных труб; соединительная муфта двух колонн (*труб*) разного диаметра cage ~ переводник для клапана глубинного насоса

cementing ~ цементирующий переводник choke and kill line stab ~ стыковочный переводник линий штурцовой и глушения скважины

logging ~ подвеска отклоняющего блока каротажного кабеля

mandrel ~ стыковочный переводник, переводник-сердечник

reaming pilot ~ переходник с безнипельных обсадных труб на расширитель (*при бурении вращением обсадной колонны*) rod ~ переходный ниппель

add 1. прибавлять, добавлять, присоединять, складывать 2. наращивать 3. добавка

ADDC [Association of Desk and Derrick Clubs of North America] ассоциация клубов нефтяников США и Канады

adder суммирующий блок, суммирующий узел, сумматор, суммирующее устройство 2. суммирующий каскад 3. счетная машина

addition 1. прибавление, добавление; присоединение 2. сложение, суммирование 3. хим. примесь water ~ добавка воды

additive компонент; присадка; добавка (*напр. ускорителя в тампонажный или буровой раствор*)

antifoam ~ антипенная присадка; присадка, препятствующая вспениванию bulk ~ наполнитель, сухая добавка (*напр. к цементу*) fluid loss ~ добавка, снижающая водоотдачу;

понижитель водоотдачи

reverse-wetting ~ добавка, изменяющая смачиваемость (*пород*)

adequate отвечающий требованиям, пригодный; соразмерный; соответствующий; адекватный; достаточный

adhere прилипать; сцепляться; приставать

admix

adherence сцепление; прилипание; приставание; слипаемость; плотное соединение ~ to specification соблюдение технических условий

adherent присоединенный, прилипший, приставший

adhesion прилипание (*вследствие смачивания*), адгезия; слипание (*частиц*); сцепление; трение; липкость; способность прилипать к поверхности; молекулярное притяжение

adhesive 1. клей; клейкое [липкое] вещество; связывающее вещество 2. клейкий, липкий, прилипающий, связывающий 3. сила сцепления

adhesiveness сцепляемость; адгезионная способность; приставание к поверхности; клейкость, липкость

adipping геол. в направлении падения

adj [adjustable] регулируемый

adjacent примыкающий, смежный, прилегающий, околословный (о металле)

adjoining см. **adjacent**

adjust регулировать, настраивать, подстраивать, налаживать; прилаживать; вносить поправку; выверять; юстировать (*прибор*); притесывать ~ to zero установить (*стрелку*) на нуль

adjustable регулируемый; передвижной; приспособляемый

adjuster 1. уравниватель; соединитель для штанг и балансира (*при канатном бурении*) 1. приспособление для регулирования slack ~ стягивающая муфта; натяжной винт

adjusting регулирование; регулировка, настройка, юстировка || регулирующий, регулировочный; установочный

adjustment регулирование; регулировка, настройка, наладка, выверка, юстировка; пригонка; калибровка; корректировка; согласование

~ for... поправка на... belt ~ регулировка натяжения ремня coarse ~ грубая регулировка fine ~ точная регулировка; то'-ная пригонка pressure ~ регулирование давления time ~ регулировка по времени, выдержка по времени

addl [additional] дополнительный

adm 1. [administrative] административный 2. [administration] администрация

admissible допустимый, допускаемый

admission выпуск, подвод, подача, допуск; пропуск; наполнение, степень наполнения; отсечка full stroke ~ полное наполнение single ~ односторонний впуск

admix примешивать; смешивать

admixture

admixture примесь, смесь, добавка; присадка; включение

Adofoam *фирм. назв.* вспенивающий реагент для получения стабильной пены при бурении с очисткой забоя газообразными агентами

Adofoam BF-1 *фирм. назв.* вспенивающий анионный реагент для получения стабильной пены при бурении с очисткой забоя газообразными агентами

Adomall *фирм. назв.* поверхностно-активное вещество, обладающее бактерицидными свойствами

ADP [automatic data processing] автоматическая обработка данных

adpt [adaptor] переводник; переходник

adsorbate адсорбируемое вещество, адсорбат

adsorbent адсорбент, адсорбирующее вещество

adsorber адсорбер, поглотитель

adsorption адсорбция, поверхностное поглощение preferential '- избирательная адсорбция

adspn [adsorption] адсорбция

ADT [applied drilling technology] технология практического бурения

adulterant 1. примесь, фальсифицирующее вещество 2. утяжелитель

adulterate фальсифицировать; подмешивать

adulteration фальсификация; подмешивание

advance опережение, упреждение, предварение; наступление, продвижение опережать, упреждать, предварять; наступать, продвигаться ~ of tool подача инструмента (*бурового, колонны и т. д.*)

angle of ~ угол опережения frontal ~ продвижение фронта нагнетаемого в пласт агента

adverse вредный, неблагоприятный; противоположный

adviser консультант; советник

AEL [acid evaluation log] кислотный каротаж

AEM [airborn electromagnetics] аэроэлектромагнитометрия

aerate 1. аэрировать; проветривать, вентилировать 2. насыщать газом, газировать

aerating аэрирование, насыщение воздухом

aeration 1. аэрация; проветривание, вентилирование 2. насыщение газом 3. вспенивание bubble ~ продувка воздухом

aerometer аэрометр, прибор для определения газов

aerosol аэрозоль

AGA

Aerosol *фирм. назв.* ПАВ, эмульгатор водных буровых растворов

AF-4 *фирм. назв.* нефтерастворимый понизитель водоотдачи для высокоминерализованных буровых растворов

AF 1. [acid fracturing] гидроразрыв жидкостью на кислотной основе 2. [after fracture] после гидроразрыва

AFD [annular flow dynamics] динамика за-трубного пространства

AFE [authorized for expenditure] утверждение расходной сметы

affd [affirmed] утверждено

affect 1. воздействовать, влиять, оказывать влияние 2. вредить; поражать

affected 1. поврежденный, нарушенный 2. пораженный

affinity 1. свойство 2. *хим.* сродство

affix закреплять, прикреплять, присоединять

affixture присоединение; продукт присоединения

afflux приток, прилив

affreight фрахтовать

afloat по течению, на плаву || плавающий

AFP [average flowing pressure] 1. среднее гидродинамическое давление 2. среднее давление при откачке или заводнении 3. среднее давление на выкиде

Afrox *фирм. назв.* неионное поверхностно-активное вещество для бурения с очисткой забоя газообразными агентами

Afrox 100 (200) *фирм. назв.* неионное ПАВ {вспенивающий агент для бурения с очисткой забоя газообразными агентами}

aft 1. корма 2. на корме, сзади 3. кормовой, задний

aftereffect последствие; результат, выявившийся позднее elastic ~ упругое последствие

after-expansion остаточное расширение

afterflow остаточная пластическая деформация

afterflush последующая промывка (*скважины*)

afterproduct вторичный продукт; низший продукт

afterproduction дополнительная добыча за счет применения вторичных методов воздействия на пласт; вторичная добыча

aftershrinkage дополнительная усадка

aftertreatment последующая обработка; обработка после сварки

AGA [American Gas Association] Американская газовая ассоциация

A

AGC

AGC [automatic gain control] автоматический регулятор усиления, АРУ

age 1. срок службы 2. подвергать старению, стареть (о металле) 3. возраст (*геологический*), период, эпоха, век geological ~ геологический возраст ice ~ ледниковый период

ageing 1. старение, изнашивание 2. дисперсионное твердение; выдерживание (*бетона*) accelerated ~ ускоренное старение artificial ~ искусственное старение natural ~ естественное старение thermal ~ старение в результате термообработки

agent агент; среда; вещество; реактив; действующая сила; фактор; реагент addition ~ добавка, присадка antifoam ~ антивспениватель, пеногаситель antifreezing ~ присадка, понижающая температуру замерзания (*жидкости*), антифриз binding ~ связующее [цементирующее, вяжущее] вещество

breakdown ~ жидкость разрыва (*при гидравлическом разрыве пласта*) carrying ~ несущая среда catalytic ~ катализатор

cementing ~ цементирующее [вяжущее] вещество chelating ~ вещество, вызывающее образование хелатных соединений; комплексен chemical ~ химическое вещество; реагент; реактив

coagulating ~ 1. коагулятор 2. коагулянт cooling ~ охладитель, охлаждающая среда;

охлаждающий агент, хладагент corroding ~ 1. вещество, вызывающее коррозию 2. вещество, поддающееся коррозии corrosive ~ вещество, вызывающее коррозию curing ~ катализатор отверждения; вулканизирующий агент demulsifying ~ деэмульгатор deoxidizing ~ раскислитель dispersing ~ диспергирующий агент emulsifying ~ эмульгатор, эмульгирующий агент filling ~ наполнитель

filter-loss ~ реагент для регулирования фильтрации бурового раствора filtrate reducing ~ понизитель водоотдачи [фильтрации]

flocculating ~ флокулянт, коагулятор fluid loss ~ понизитель водоотдачи foaming ~ вспенивающий агент, пенообразователь, вспениватель frothing ~ см. foaming agent

16

agreement

modifying ~ 1. модификатор, модифицирующая присадка 2. обогащающий реагент multipurpose ~ полифункциональный (*или универсальный*) реагент oxidizing ~ окислитель plasticizing ~ пластификатор plugging ~ закупоривающий материал propping ~ расклинивающий агент (*при гидроразрыве пласта*) protective ~ ингибитор, защитное средство reducing ~ восстановитель saponification ~ омыляющее вещество sequestering ~ связывающее [комплексообразующее] соединение; комплексен thickening ~ загуститель

thinning ~ разжижающее вещество, разжижитель water control ~ химреагент, применяемый для ликвидации водопритоков в скважине water-loss control ~ реагент для регулирования водоотдачи wetting ~ смачивающий агент; смачивающая среда

agglomerate агломерат, скопление || агломерировать, скапливать(ся)

aggr [aggregate] агрегатный, сложный

aggregate 1. агрегат, установка; совокупность; комплект 2. наполнитель, заполнитель, инертный материал (*бетона*) 3. геол. агрегат 4. полный, суммарный

clustered ~s скопление агрегатов (*напр. при гидроразрыве*)

aggregation собирание, скопление, масса, накопление; соединение частиц, агрегация; конгломерат; сила сцепления

AGI [American Geological Institute] Американский геологический институт

agitate мешать, перемешивать; встряхивать, взбалтывать

agitation 1. перемешивание; взбалтывание, встряхивание; колебание 2. турбулентность, завихренность rotary ~ перемешивание вращением

agitator 1. мешалка; глиномешалка; цементомешалка 2. лопасть мешалки anchor ~ якорная мешалка mud ~ мешалка бурового раствора, глиномешалка

oscillating ~ вибрационная мешалка, качающаяся мешалка travelling ~ передвижная мешалка

aglm [agglomerate] брекчия из обломков вулканических пород, агломерат

AgriFoam фирм. назв. вспенивающий реагент на стабильной белковой основе

agreement соглашение, договор

AGU

~ to bargain соглашение о заключении сделки
to dissolve an ~ расторгать договор to enter into an ~
заключать договор to rescind an ~ аннулировать
договор barter ~ соглашение о товарообмене
clearing ~ соглашение о клиринговых расчетах
credit trading ~ соглашение о продаже в кредит
exclusive dealing ~ соглашение, предоставляющее
торговцу исключительное право продажи
hire purchase ~ договор о продаже с рассрочкой
платежа
market-sharing ~ договор о разделе рынка offsetting
~ компенсационное соглашение

AGU [American Geophysical Union] Американский союз геофизиков

A.I.Ch.E. [American Institute of Chemical Engineers] Американский институт инженеров-химиков

AIME [American Institute of Mining, Metallurgical and Petroleum Engineers] Американский институт инженеров горной, металлургической и нефтяной промышленности

AIMME см. **AIME**

AIR [average injection rate] средняя скорость закачки

air воздух; атмосфера || обдуть воздухом; проветривать || воздушный; атмосферный
compressed ~ 1. сжатый воздух 2. пневматический;
приводимый в действие сжатым воздухом
control ~ рабочий воздух пневматической системы
управления

entrained ~ вовлеченный [захваченный] воздух

excess ~ избыточный воздух free ~ атмосферный
воздух incoming ~ поступающий воздух induced ~
засосанный воздух scavenging ~ продувочный
воздух uncontaminated ~ чистый воздух used ~
отработанный [использованный] воздух

air-actuated пневматический, с воздушным приводом

air-controlled с пневматическим управлением

air-foam буровой раствор, аэрированный с помощью вспенивающих агентов; пенообразующий [вспенивающий] агент

Airfoam AP-50 фирм. назв. вспенивающий реагент для бурения с очисткой забоя газообразными агентами

Ala-Thin

Airfoam B фирм. назв. вспенивающий реагент для бурения с очисткой забоя газообразными агентами

air-operated пневматический, с пневмоприводом, пневматического действия

air-powered пневматический, с пневмоприводом

airproof воздухонепроницаемый, герметичный

airsetting воздушно-твердеющий, затвердевающий в воздушных условиях

air-tight непроницаемый для воздуха, герметический, воздухонепроницаемый

Aktaflo-E фирм. назв. неонный эмульгатор нефти в воде

Aktaflo-S фирм. назв. неонное поверхностно-активное вещество (флокулянт)

Ala-Bar фирм. назв. баритовый утяжелитель

Ala-Clay фирм. назв. высококачественный глинопорошок

Ala-Fiber фирм. назв. смесь волокнистых материалов (нейтральный наполнитель для борьбы с поглощением бурового раствора)

Ala-Flake фирм. назв. целлофановая крошка (нейтральный наполнитель для борьбы с поглощением бурового раствора)

Ala-Gel фирм. назв. высококачественный глинопорошок

Ala-Lig фирм. назв. щелочная вытяжка из бурого угля (аналог углещелочного реагента)

Ala-Mica фирм. назв. слюдяная крошка (нейтральный наполнитель для борьбы с поглощением бурового раствора)

Ala-Plug фирм. назв. скорлупа грецкого ореха (нейтральный наполнитель для борьбы с поглощением бурового раствора)

Ala-Sol фирм. назв. аттапульгитовый глинопорошок для приготовления солевых буровых растворов

Alamo-CMC фирм. назв. натриевая карбоксиметилцеллюлоза (стабилизатор глинистых буровых растворов)

Ala-Shell фирм. назв. скорлупа ореха pekan (нейтральный наполнитель для борьбы с поглощением бурового раствора)

alarm тревога, аварийная сигнализация; сигнал тревоги, сирена, сигнальное устройство
boiler ~ сигнал понижения уровня воды в котле
fire ~ пожарная тревога heat ~ сигнальный указатель температуры

Ala-Tan фирм. назв. щелочная вытяжка танинов (аналог углещелочного реагента)

Ala-Thin фирм. назв. товарный бурый уголь

Alb

Alb [Albany] олбани (свита среднего отдела девонской системы)

Albar фирм. назв. баритовый утяжелитель

albertite альбертит (*твердый битум*)

Al-Clay фирм. назв. высококачественный глинопорошок

alcohol спирт; винный [этиловый] спирт

Aldacide фирм. назв. бактерицид

Alflake фирм. назв. слюдяная крошка (*нейтральный наполнитель для борьбы с поглощением бурового раствора*)

alg [algae] морские водоросли

Al-GeI фирм. назв. высококачественный глинопорошок, состоящий из чистого натриевого монтмориллонита

alidade алидада, визирная линейка мензулы

align 1. устанавливать в одну линию; выравнивать; выпрямлять (в плане) 1. центрировать, центровать (об осях)

alignment 1. выравнивание; выпрямление (в плане) 2. горизонтальная проекция 3. центровка (осей); соосность; совпадение осей 4. выверка, установка по прямой

aliquant матем. некратный

aliquot матем. кратный

alite алит (один из основных компонентов портландцемента)

alive 1. действующий, работающий; продуктивный 2. под током; под напряжением

alk [alkalinity] щелочность

alkali щелочь caustic ~ едкая щелочь

alkali-free не содержащий щелочи, свободный от щелочи

alkaline щелочной

alkalinity щелочность, щелочные свойства ~ М щелочность (по метилоранжу) ~ Р щелочность (по фенолфталеину) ~ Pf щелочность фильтрата бурового раствора ~ Pt щелочность бурового раствора

alkalinous щелочной

alkali-proof щелочеупорный

Alkatan фирм. назв. экстракт коры квебрахо (*разжижитель буровых растворов на водной основе*)

alky 1. [alkylate] алкилировать 2. [alkylation] алкилирование

alkyl хим. алкил

alleviate облегчать, смягчать

Alloid фирм. назв. желатинизированный крахмал

alloprene аллопрен (*хлорированный каучук*) **allow** [allowable] допустимый, разрешенный

allowable 1. допускаемый, допустимый 2. допустимый дебит; разрешенная норма

illuminate

добычи из скважины, квота; допустимый отбор

allowance 1. допуск, припуск 2. разрешение, допущение

depletion ~ скидка (с налога) на истощение недр

negative ~ натяг positive ~ зазор

shrinkage ~ припуск на усадку

alloy сплав || сплавлять; легировать (*сталь*)

antifriction ~ антифрикционный сплав (*для подшипников*)

facing ~ твердый сплав, наплавляемый на рабочую поверхность инструмента для продления срока

службы hard ~ твердый сплав high ~

высоколегированный сплав metal ~ металлический

сплав tungsten ~ сплав с вольфрамом или карбидом

вольфрама в качестве основного компонента

tungsten-carbide ~ сплав карбида вольфрама (*обычно с кобальтом в качестве связующего компонента*)

welding ~ припой

alluvial геол. аллювиальный, наносный

alluvium геол. аллювий, аллювиальные формации; наносные образования

aim [alarm] сигнал тревоги || сигнальный

AI-Seal фирм. назв. смесь древесных опилок и хлопкового волокна (*нейтральный наполнитель для борьбы с поглощением бурового раствора*)

Alta-Mud фирм. назв. бентонитовый глинопорошок

Allan фирм. назв. экстракт коры квебрахо (*разжижитель буровых растворов на водной основе*)

Allan Pur фирм. назв. очищенный экстракт коры квебрахо (*разжижитель буровых растворов на водной основе*)

alteration 1. изменение; перемена 2. деформация

3. геол. изменение пород по сложению и составу; метаморфическое вытеснение

alternate 1. чередоваться || очередной, переменный, перемежающийся, чередующийся ||

заменитель; вариант 2. запасный, дополнительный

alternating переменный, изменяющийся, перемежающийся; периодически действующий

alternation перемежаемость, чередование

altitude высота, высота над уровнем моря,

высотная отметка

alumina оксид алюминия, глинозем (Al_2O_3)

aluminate соль алюминиевой кислоты, алю-

aluminous

tricalcium ~ трехкальциевый алюминат

aluminous глиноземистый, глиноземный

A.M.-9 фирм. назв. жидкая смесь акриловых мономеров (*отвердитель для получения непроницаемой пленки на стенках скважины при бурении с очисткой забоя газообразными агентами*)

A.M.-9 Grout фирм. назв. порошкообразная смесь акриловых мономеров (*отвердитель для получения непроницаемой пленки на стенках скважины при бурении с очисткой забоя газообразными агентами*)

amalgamation объединение

amides хим. амиды

hydrogenated tallow ~ производные амидов жирных кислот гидрогенизованного сала

amines хим. амины ~ cured отвержденный аминами fatty ~ амины жирного ряда

itininonipoiind аминоксоединение

Ami-tec фирм. назв. ингибитор коррозии для буровых растворов на водной основе

AMGA см. AGA

ammeter амперметр

ammunition защита оружия, запасы

Amoco Drillaidd 401 фирм. назв. эмульгатор углеводов в буровом растворе

Amoco Drillaidd 402 фирм. назв. неионное поверхностно-активное вещество (*разжижитель буровых растворов и диспергатор глин*)

Amoco Drillaidd 403 фирм. назв. поверхностно-активное вещество (*применяется для ликвидации прихватов, возникших под действием перепада давления*)

Amoco Drillaidd 405 фирм. назв. жидкость — заменитель нефти

Amoco Drillaidd 407 фирм. назв. селективный флокулянт (*ингибитор неустойчивых глин*)

Amoco Drillaidd 412 фирм. назв. ингибитор коррозии для всех типов буровых растворов

Amoco Drillaidd 420 Lo Sol фирм. назв. селективный флокулянт (*диспергатор бентонитовых глин*)

Amoco Drillaidd 425 SPA фирм. назв. полиакрилат натрия (*попизитель водоотдачи буровых растворов*)

Amoco Flo-Treat фирм. назв. антикоагулянт

Amoco Kla-Free фирм. назв. смесь органических биополимеров (*эмульгатор глин*)

Amoco Select-Floc фирм. назв. селективный флокулянт

Amoco Varna фирм. назв. сополимер винилацетата и малеинового ангидрида (*диспергатор глин*)

analysis

arnor [amorphous] аморфный

amorphous аморфный

amort [amortization] амортизация

amount 1. количество 2. сумма, итог 3. величина; степень || доходить до ... ~ of compression сила сжатия ~ of inclination 1. угол падения (*пласта*) 1. степень искривления (*ствола скважины*)

amp [Ampere] ампер

amperage сила тока в амперах

amplification 1. усиление, коэффициент усиления 2. увеличение, расширение

amplifier усилитель note ~ усилитель звуковой частоты

Ampli-Foam фирм. назв. вспенивающий реагент для получения стабильной пены при бурении с очисткой забоя газообразными агентами

amplitude 1. амплитуда 2. широта, размах 3. полнота; обилие 4. радиус действия

amt [amount] количество

analogy аналогия: сходство

analysis 1. анализ; исследование 2. химический состав

bulk ~ валовой анализ, общий анализ вяжущих материалов

check ~ контрольный анализ; проверочный

[поверочный] анализ chemical ~ химический анализ

destructive ~ испытание, контроль или исследование с разрушением образца differential thermal ~

дифференциальный термографический анализ, ДТА fluorescence ~ люминесцентный анализ fractional ~

фракционный анализ gas ~ газовый анализ

grade ~ гранулометрический анализ; гранулометрический состав grading ~ см. grade analysis

grain-size ~ ситовый анализ, гранулометрический анализ

gravimetric ~ весовой анализ; количественный анализ

measure ~ объемный анализ mechanical ~

механический анализ mesh ~ см. screen analyses

polarographic ~ поляриметрический анализ

proximate ~ приближенный [технический] анализ,

экспресс-анализ qualitative ~ качественный анализ

quantitative ~ количественный анализ reservoir ~

пластовые исследования retort ~ ретортный анализ

(метод определения количества твердой фазы,

содержащейся в буровом растворе) routine ~

промышленный анализ

A

analyst

screen ~ ситовый анализ sieve ~ *см.* screen analysis
size ~ фракционный [ситовый] анализ sizing "- *см.*
size analysis spectral ~ спектральный анализ
spectroscopic ~ спектроскопический анализ thin-
section ~ шлифовой анализ ultimate ~ полный
элементарный анализ wet screen ~ мокрый ситовый
анализ X-ray ~ рентгенографический анализ; рент-
геноструктурный анализ X-ray crystal ~
рентгеноструктурный анализ

analyst 1. химик-аналитик 2. лаборант

analytical аналитический

analyze 1. делать анализ, анализировать 2. *хим.*
разлагать

analyzer 1. анализатор 2. *опт.* рассеивающая
[дисперсионная] призма gas ~ газоанализатор
oil reservoir ~ электроинтегратор для моделирования
нефтеносного пласта pulse-height ~ анализатор
амплитуды импульсов (в *радиокартаже*) spectrum
~ спектроскоп

anchor 1. якорь || ставить на якорь; становиться
на якорь; 2. анкер || анкеровать, закреплять ||
анкерный; 3. связанной болт || крепить, закреплять
намертво dead line ~ крепление неподвижного конца
(*талевого каната*) gas ~ газовый якорь
guay ~ якорь, к которому крепится оттяжка light-
weight ~ легкий якорь line ~ устройство для
крепления offshore drill ~ якорь буровой
платформы;

якорь бурового судна

pipe line ~ якорь для подводных трубопроводов

replaceable guide line ~ *см.* retrievable cable anchor

retrievable cable ~ съемный замок направляющего
каната tubing ~ трубный якорь

anchorage закрепление конца (*подъемного*
каната и т. п.); крепление наглухо (или намертво),
анкерное крепление leg base ~ крепление ног вышки

anchoring 1. постановка на якорь; 2. анкер-ровка

ang I. [angle] угол 2. [angular] угловой

ANGA [American Natural Gas Association]

Американская ассоциация по природному газу

angle 1. угол 2. уголок (*вид профиля*) 3. угольник
~ of bedding *геол.* угол наклона пластов;

угол **простираения**

angle

~ of bend угол изгиба ~ of deviation угол отклонения
[девиации] ~ of dip угол падения; магнитная
широта, угол магнитного склонения ~ of dispersion
угол рассеивания ~ of elevation угол подъема; угол
возвышения; вертикальный угол
~ of emergence угол выхода (*сейсмической*
радиации)

~ of entry угол входа (*в пласт*) ~ of flange угол

отбортовки ~ of gradient угол наклона; угол

подъема, угол уклona

~ of hade угол отклонения от вертикали ~ of

incidence угол падения; угол входа (*сейсмической*
радиации)

~ of inclination угол отклонения (*ствола скважины*)

~ of lean угол наклона (*мачты*) ~ of pitch угол

склонения, угол смещения (*кулачка, эксцентрика*);

угол наклона (*лопасти винта*); угол боковой качки;

угол смещения второго ствола скважины ~ of

preparation угол скоса кромки ~ of reflection угол

отражения ~ of refraction *см.* refraction angle ~ of

repore угол естественного откоса ~ of slide угол

скольжения ~ of slip угол смещения (в *плоскости*

сбрасывателя), угол скольжения ~ of slope угол

откоса, угол наклона ~ of taper (ing) угол

конусности, угол раствора конуса; угол заострения

~ of thread угол профиля резьбы, угол подъема

средней винтовой линии резьбы ~ of throat угол

заострения, угол сужения ~ of torsion угол кручения

~ of unconformity *геол.* угол стратиграфического

несогласия

~ of underlay угол с вертикалью acute ~

острый угол

advancing ~ наступающий угол (*смачивания*)

alternate ~ *мат.* противолежащий угол back ~ 1.

топ. азимут пройденного направления 2. задний

угол (*режущего инструмента*)

bend ~ угол изгиба

bending ~ угол изгиба, угол загиба broad ~

тупой угол

contact ~ угол касания; краевой угол (*смачивания*)

cutoff ~ угол отсечки cutting

~ угол резания

deflection ~ угол отклонения от вертикали digging ~

угол резания

angled

dip ~ *см.* angle of dip

drift ~ набор кривизны (*наклонной скважины*); угол

искривления, угол отклонения; угол сноса

emergence ~ угол выхода (*сейсмической радиации*)

finite ~ конечный угол контакта (*смачивания*)

friction ~ угол трения

high drift ~ большой угол отклонения (*от*

вертикали)

incidence ~ угол наклона, угол падения interfacial ~

краевой угол смачивания negative cutting ~

отрицательный угол резания obtuse ~ тупой угол

pitch ~ угол падения, угол наклона pivot ~ угол

качания [наклона, поворота] receding ~

отступающий угол (*смачивания*) refraction ~ угол

преломления (*сейсмических волн*) right ~ прямой угол

thread ~ угол профиля резьбы torsion ~ угол

кручения, угол поворота **angled** угловой,

углообразный **angular** угловой; коленчатый

angularity угловатость; изгиб; угол перегиба **Anhib**

фирм. назв. ингибитор коррозии для жидкостей для

заканчивания скважин на водной основе

anhy 1. [anhydrite] ангидрит 2. [anhydritic]

ангидритовый

anhydride *хим.* ангидрид acid ~ ангидрид кислоты

basic ~ ангидрид основания, основной оксид

anhydrite *хим.* ангидрит, безводный гипс **anhydrous**

безводный

Anhydrex *фирм. назв.* порошок, применяемый

как добавка к буровому раствору для сохранения

его качества при проходке ангидритов **anion** анион

annual годовой, годичный; периодический;

ежегодный

annular круглый, кольцеобразный; кольцевой

annulus 1. кольцевое пространство, затру-бное

[межтрубное] пространство 2. зазор hole ~

кольцевое пространство; затрубно-е пространство

tubular ~ межтрубное пространство между на-

ружной и внутренней трубами (*у двойной ко-*

лонковой трубы)

anode 1. анод, положительный электрод 2.

антикатод (*рентгеновской трубки*) expandable ~

анод в системе протекторной защиты (*борьба с*

почвенной коррозией)

API

A

magnesium ~ магниевый анод sacrifice ~ протектор

(в *катодной защите*) **anomalous** аномальный;

неправильный **anomaly** аномалия gravity ~

аномалия силы тяжести magnetic ~ магнитная

аномалия regional ~ региональная аномалия residual

gravity ~ остаточная аномалия силы тяжести

antacid нейтрализующий кислоту

anticline *геол.* антиклиналь carinate ~ *геол.*

килевидная антиклиналь composite ~ сложная

антиклиналь; антикли-норий; повторенная

антиклинальная складка cross ~ *геол.* поперечная

антиклиналь elongated ~ вытянутая

антиклинальная складка

gentle ~ пологая антиклиналь plunging ~ *геол.*

погружающаяся антиклиналь

recumbent ~ *геол.* опрокинутая антиклиналь regional

~ *геол.* геоантиклиналь, региональная антиклиналь

anticoagulant противосвертывающее средство

antifermentatives противобродильные препараты,

добавляемые в буровые растворы

aiitifoain противоспниватель

Anti-Foam *фирм. назв.* каприловый спирт

(*пеногаситель*)

antifreeze антифриз

ANYA [allowable but not yet available] до-

пустимый (*или санкционированный*), но еще не

достигнутый (*дебит скважины*)

AOF [absolute open flow potential] максимально

возможный дебит (*газовой скважины*)

AOR [air-oil ratio] воздушно-нефтяное соотношение

AOSC [Association of Oilwell Servicing Con-

tractors] Ассоциация подрядчиков по ремонту

нефтяных скважин

AOV [automatically operated valve] автома-

тический клапан

A.P.-25 *фирм. назв.* щелочная вытяжка танинов

(*понижитель водоотдачи буровых растворов*)

A.P.-44 *фирм. назв.* щелочная вытяжка танинов

(*диспергатор глины*)

aperture отверстие; щель; прорезь; апертура ~ of

screen размер отверстия сита unloading ~

разгрузочное окно

apex 1. вершина, верхушка, пик 2. нижнее

сливное отверстие гидроцикла upper "- of fold

геол. вершина седла [складки]

API [American Petroleum Institute] Американский

нефтяной институт, АНИ

APIC

APIC [American Petroleum Institute's Committee]
Комитет Американского нефтяного института

app [appendix] приложение

apparatus аппарат, прибор, приспособление, устройство, установка, машина; аппаратура
bending ~ приспособление для испытания на изгиб
boring ~ буровая установка charging ~ 1. загрузочное устройство; 2. зарядное устройство
extraction ~ экстрагирующая аппаратура heat-exchanging ~ теплообменник pendant drop ~ прибор для измерения поверхностного натяжения методом висячей капли
sandblast ~ пескоструйный аппарат; пескоструйная установка sanding ~ *см.* sandblast apparatus shaking ~ аппарат для встряхивания [взбалтывания]; шейкер; вибратор welding ~ сварочный аппарат; сварочная установка; сварочная машина X-ray ~ рентгеновская установка

apparent 1. кажущийся 2. видимый; явный

appd [approved] 1. одобренный 2. утвержденный, санкционированный

appearance 1. внешний [наружный] вид 2. появление ~ of fracture вид излома; характер излома

appi [appliance] приспособление, прибор

appliance приспособление; оборудование; устройство, прибор
casing ~s принадлежности и инструменты для спуска обсадных труб mud mixing ~ s оборудование для приготовления глинистых растворов protective ~ защитное устройство safety ~ предохранительное устройство

applic [application] 1. заявление; прошение 2. применение

application область применения, область приложения; применение, приложение (*силы, усилий*), приведение в действие, включение brake ~ торможение, приведение в действие тормозной системы

field ~ применение в промысловых условиях, применение в условиях буровой practical ~ практическое применение technical ~ промышленное применение

apply I. прилагать; применять, употреблять 2. прикладывать 3. касаться, относиться; быть приемлемым

appraisal оценка, экспертиза; смета; расценка

22

Arcoban

appraising оценка

approach 1. приближение 2. подступ; подход (*к решению проблемы*) 3. принцип (*измерения и т. п.*)

approx I. [approximate] приблизительный 2. [approximately] приблизительно, приближенно; почти

approximate близкий, приблизительный приближаться || приближенный

approximation I. приближение 2. приближенное представление функции; аппроксимация

apt [apartment] 1. комната 2. квартира

APW [Association of Petroleum Writers] Ассоциация авторов книг по нефтегазовой промышленности

aq I. [aqua] вода 2. [aqueous] водный

Aquagel *фирм. назв.* высококачественный глинопорошок тонкого помола

Aqua Magic *фирм. назв.* несультатный эмульгатор

Aqua Tec *фирм. назв.* неонное поверхностно-активное вещество

aquation *хим.* гидратация, соединение с водой

aqueous 1. водоносный, водонасыщенный, водный; водянистый; водяной 2. *геол.* осадочный

aquifer водоносный горизонт: водоносный пласт; водоносная формация; законтурная зона пласта
common ~ общая гидродинамическая система

AR [acid residue] кислотный остаток

Ara [Arapahoe] арапахо (*свита нижнего отдела третичной системы*)

Arb [Arbuckle] арбакл (*группа нижнего ордовика*)

arbitrary произвольный, условный; независимый

arc дуга, вольтова дуга electric ~ вольтова дуга

pitch ~ дуга, соответствующая одному шагу (*зубьев*)
power ~ *см.* electric arc welding ~

сварочная дуга

arch 1. арка, свод 2. антиклиналь, антиклинальная складка 3. целик 4. зависание

arched 1. арочный, сводчатый; кривой; выгнутый; изогнутый 2. выпученный (*о грунте*) low ~ слабовыпуклый

arching 1. выпучивание (*грунта*) 1. образование свода (*в грунте*) 3. зависание

Arcoban *фирм. назв.* пеногаситель на базе высших спиртов

Arcobar

Arcobar фирм. назв. баритовый утяжелитель
arcogen св. газозлектрическая сварка
Arcomul фирм. назв. первичный эмульгатор для инвертных эмульсий
Arcosol фирм. назв. меионный анионный эмульгатор для водных буровых растворов
Arcotrim фирм. назв. смесь поверхностно-активных веществ (смазывающая добавка к водным буровым растворам)
Arco Van фирм. назв. стабилизатор РУО для условий высоких температур
Arco Vis фирм. назв. загуститель и структурообразующий агент для РУО
ARDN [approximate reverberation deconvolution] деконволюция, обеспечивающая расширение частотного спектра минимально-фазовых сигналов
area 1. площадь, площадка, поверхность 2. зона, район, область, территория, участок critical ~ of formation призабойная зона пласта
~ of bearing опорная поверхность, площадь опоры
~ of fracture 1. поверхность излома 2. площадь поперечного сечения в месте разрушения
~ of influence of a well площадь влияния [интерференции] скважины ~ of passage живое [пропускное, проходное] сечение
~ per unit volume удельная поверхность affected ~ зона влияния
bearing ~ опорная или несущая поверхность closely drilled ~ площадь, разбуренная по плотной сетке
contact ~ поверхность соприкосновения [контакта]
contacted ~ площадь, подвергшаяся воздействию какого-либо процесса contaminated ~ зона (призабойная), загрязненная буровым раствором
cross sectional ~ площадь поперечного сечения
dead ~ мертвая зона (в пятиточечной системе размещения скважин)
discharge ~ площадь выходного отверстия
drainage ~ площадь, дренируемая скважиной
effective ~ действующая [эффективная] площадь; полезная [рабочая] площадь
effective cross-section (al) ~ полезная [рабочая] площадь поперечного сечения
equivalent cross-sectional ~ эквивалентная площадь поперечного сечения
exhausted ~ истощенная площадь
flow ~ 1. проходное сечение 2. зона притока (в скважине)

areometer

free ~ свободное сечение (трубы, колонны), живое сечение
infiltration ~ площадь дренирования (скважины)
initial productive ~ начальная продуктивная площадь
injection ~ площадь нагнетания
interfacial ~ поверхность раздела
interstitial surface ~ суммарная поверхность пор
land ~ материковая область
net ~ действующая [эффективная] площадь;
полезная [рабочая] площадь
oil ~ нефтеносная площадь
original cross-section (al) ~ начальная площадь поперечного сечения
petroliferous ~ нефтеносная площадь
plan ~ площадь поперечного сечения
potential ~ площадь возможной нефтеносности, разведочная площадь
problem ~ район, характеризующийся осложненными условиями (напр. бурения или эксплуатации)
producing ~ промышленная [продуктивная] площадь
proved ~ разведанная площадь
sectional ~ площадь поперечного сечения
set back ~ площадь под свечи (бурильных труб), подсвечник
shearing ~ площадь сдвига, площадь среза
slip ~ 1. участок бурильной трубы, зажимаемый роторными клиньями 2. зона оползающих пород
source ~ источник сноса (обломочных пород)
unit ~ единица площади
unproductive ~ непродуктивная площадь
urban ~ городская местность, городской район
useful ~ живое сечение
water to oil ~ переходная зона (от водоносной к нефтеносной)
weld ~ 1. площадь поперечного сечения сварного шва 2. место сварки, зона сварки
well pattern dead ~ наличие мертвых зон между скважинами при существующей сетке размещения
wild cat ~ разведочная площадь, разведочный район
work ~ рабочая площадь; рабочая поверхность
aren [arenaceous] 1. песчаный, песчаный 2. содержащий песок
arenaceous 1. песчаный, песчаный 2. содержащий песок 3. геол. рассыпчатый
areometer ареометр

A

arg

arg 1. [argillaceous] глинистый, содержащий глину 2. [argillite] аргиллит, глинистый сланец

argillaceous аргиллитовый, глинистый, содержащий глину

argillite аргиллит (*глинистая порода, цементированная кремнеземом*)

argonarc аргонодуговой (о сварке)

arid безводный, засушливый, сухой

ark [arkose] аркозовый песчаник; полевошпатный песчаник

arm 1. плечо; рычаг; рукоятка; коромысло; кронштейн; консоль; стрела 2. хобот, консоль (*контактной сварочной машины*) 3. лапа долота actuating ~ привод; рабочее плечо (*рычага*) balance ~ коромысло, балансир breakaway guide ~s срезные направляющие балки (*для ориентированного спуска по направляющим канатам инструмента к подводному устью скважины*) conductor guide ~ направляющая штанга колонны направления (*для ориентированного спуска колонны по направляющим канатам и ввода ее конца в устье подводной скважины*) crank ~ плечо кривошипа; кривошип cutter ~s плашки (*фрезера*) extension ~ добавочный рычаг, надставка index ~ рычажок контрольного указателя lever ~ плечо рычага mixing ~ крыло [пропеллер] мешалки pen ~ рычажок для регистрирующего пера shearable guide ~ срезная направляющая рама wind ~ плечо ветровой нагрузки (*на буровом судне или плавучей полупогружной платформе*)

armature 1. якорь (*электрической машины, магнита*) 1. обкладка (*конденсатора*) 3. броня (*кабеля*) 4. арматура

ARO [at rate of] с дебитом

arom [aromatics] соединения ароматического ряда

around-the-clock круглосуточно || круглосуточный

arrange располагать; прилаживать; пригонять; устраивать; приспособливать; устанавливать; закреплять

arrangement расположение; расстановка; схема; устройство; приспособление damping ~ устройство для успокоения колебаний (*напр. сейсмографа*) fulcrum ~ поворотное устройство lineal ~ линейное расположение (*скважин*) pattern ~ плотность сетки (*скважин*) pipe ~ расположение труб piping ~ трубопроводная обвязка serial ~ последовательное расположение series ~ см. serial arrangement

24

ash

array строй; ряд; серия (*выпускаемого оборудования*); гамма (*цветов, продуктов*) well ~ расстановка скважин

arrest прекращение действия; торможение; защемление || останавливать, выключать (*машину*); тормозить; задерживать; зашелкивать

arrestor 1. предохранительный затвор 2. задерживающее устройство, задерживающее приспособление 3. арретир, стопорный механизм; останов; ограничитель хода; успокоитель

dust ~ пылеуловитель motion ~

успокоитель качки

arrival 1. вступление (*сейсмоволны*) 1. прибытие, приход

late ~ сейсм. последующее вступление refraction ~

сейсм. вступление преломленных волн

arrow стрелка (*напр. условного графического обозначения сварки*); стрелка, указатель

artesian артезианский

article 1. изделие, продукт 2. статья feature ~ статья в журнале по актуальному вопросу 3. товар, предмет торговли

articulate коленчатый; шарнирный, сочлененный || связывать, соединять, сочленять

articulated шарнирный, сочлененный (*подвижно или шарнирно*); поворотный

AS I. [anhydrite stringer] пропласток ангидрита 2. [after shot] после перфорирования, после торпедирования

ASA [American Standards Association] Американская ассоциация по стандартам

ASAP [as soon as possible] как можно быстрее

ash [asbestos] асбест

asbestos асбест

asbestos-cement асбоцемент

asbr [absorber] 1. поглотитель, абсорбер 2. амортизатор

as-cast в литом состоянии

ascending восходящий, возрастающий (о *кривой*) ~ pipe напорный или нагнетательный патрубок (*насоса*); напорная или нагнетательная труба; стояк, вертикальная труба

ASCE [American Society of Civil Engineers] Американское общество инженеров-строителей

ascent подъем capillary ~ капиллярный подъем

aseismic асейсмичный

asgmt [assignment] 1. назначение 2. ассигнование 3. задание 4. командировка

ash зола

ASK

caustic ~ кальцинированная сода с содержанием едкого натра
fly ~ летучая зола, зольная пыль lava ~ вулканический пепел light soda ~ легкая сода, сода Сольвэ soda ~ безводная кальцинированная сода (Na₂CO₃)

ASK [automatic station keeping] автоматическое удержание на месте стоянки (*бурового судна или плавучей буровой платформы в процессе бурения и штурмового отстоя*), автоматическое позиционирование

aslope на склоне, на скате, на откосе

ASME [American Society of Mechanical Engineers] Американское общество инженеров-механиков

ASP-222 фирм. назв. ингибитор коррозии

aspect вид, перспектива; взгляд, положение; свойство; оценка; *p1* проблемы; вопросы

Aspen Fiber фирм. назв. волокна древесины осины (*нейтральный наполнитель для борьбы с поглощением бурового раствора*)

ASPG [American Society of Professional Geologists] Американское общество специалистов в области геологии

asph I. [asphaltic] асфальтовый 2. [asphalt] асфальт, нефтяной битум

asphalt асфальт, нефтяной битум oil ~ нефтяной битум

rock ~ природный асфальтовый битум; песчаник или известняк, содержащий до 10% битума
water proofing ~ водонепроницаемый битум

asphaltite асфальтит

asphaltum см. asphalt

as-quenched в состоянии после закалки

as-rolled в состоянии после прокатки

assembly 1. сборка, монтаж 2. комплект, подузел; узел; агрегат

ball joint extension ~ удлинитель шарового соединения; переводник шарового соединения (*водоотделяющей колонны*) control ~ узел управления cross-over ~ узел перекрестного потока (*в насосной установке для одновременно-раздельной эксплуатации двух горизонтов*) diverter ~ отводное устройство (*для отвода газированного бурового раствора в газосепаратор*)

diverter insert ~ узел вставки отводного устройства
diverter support ~ устройство для подвески отводного устройства

insert ~ узел вставки (*отводного устройства для бурового раствора*)

assembly

instrument ~ щит управления kill line support ~

устройство для подвески линии глушения

lower yoke ~ нижнее коромысло; нижняя траверса (*на компенсаторе буровой колонны*) lower riser ~ нижний блок водоотделяющей колонны

male choke and kill stab ~ nippleный и стыковочный узлы линий штуцерной и глушения скважины

marine riser stab ~ стыковочный узел водоотделяющей колонны

no-torque casing ~ безмоментное уплотнительное устройство обсадной колонны one-step seal ~

уплотнительное устройство, устанавливаемое в один прием packed hole ~ комбинация расширителей с желобчатыми удлинителями (*применяется для борьбы с искривлением скважин*)

packing ~ уплотняющее устройство; пакер в сборе

plug ~ пробковый узел (*состоит из скребковой и воротниковой пробок*) positive choke ~ блок постоянного штуцера

rigid bottom hole ~ жесткий утяжеленный низ (*буровой колонны*)

riser ~ комплект водоотделяющей колонны riser

pipe locking ~ замковый узел секции водоотделяющей колонны riser stab ~ стыковочный

узел водоотделяющей колонны

riser sub ~ нижний блок водоотделяющей колонны

rotating seal ~ вращающееся уплотнительное устройство (*в отводном устройстве водоотделяющей колонны*)

set ~ спусковое устройство; спусковое оборудование

setting ~ см. set assembly

single pack-off ~ унифицированное уплотнительное устройство (*для уплотнения подвесных головок различных обсадных колонн*) single trip hanger ~ однорейсовый узел подвесной головки (*спускаемый и устанавливаемый в подводном устье за один рейс*)

skid-mounted pump ~ насосная установка на салазках

swab ~ поршневое устройство torque-down seal ~ уплотнительный узел, срабатывающий при приложении крутящего момента (*для герметизации подвесной головки обсадной колонны*)

torque-set pack-off ~ уплотнительный узел, срабатывающий при приложении крутящего момента

A

assert

two-arm guide ~ двуплечее направляющее устройство

upper yoke ~ верхняя траверса (на компенсаторе буровой колонны) weld (ed) ~ сварная конструкция; сварное изделие; сварной узел

wellhead ~ оборудование устья скважины, устьевое оборудование

wellhead cap ~ устьевой колпак (для герметизации устья подводной скважины в случае временного ее оставления)

wellhead housing ~ узел устьевой головки wire line guide ~ устройство для укладки каната, канатоукладчик

assert 1. утверждать, заявлять 2. предъявлять претензии 3. отстаивать, доказывать ~ oneself as the best salesman with an air of confidence убежденно отстаивать свои права лучшего продавца

assess определять размер налога

assets актив

current ~ оборотные средства gross ~

общая сумма актива

associated 1. связанный, ассоциированный; 2. дочерний (о предприятии)

association 1. связь; ассоциация 2. объединение American ~ of Petroleum Geologists Американская ассоциация нефтяных геологов American Gas ~ Американская газовая ассоциация

American Natural Gas ~ Американская ассоциация по природному газу American Standard ~ Американская ассоциация по стандартам

Oil Companies Materials ~ Американская ассоциация по снабжению нефтяных компаний mineral ~ минеральная ассоциация

assort сортировать, классифицировать; снабжать

assorted отсортированный, отборный, рас- сортированный, подобранный

assgd [assigned] 1. назначенный (на должность) 2. предназначенный, ассигнованный

asn [association] ассоциация, общество

asst [assistant] помощник, ассистент

assumed принятый; расчетный

assuming принимая, допуская, предполагая

assumption предположение, допущение

assy [assembly] 1. монтаж, сборка 2. агрегат

ASTM [American Society for Testing Materials]

Американское общество по испытанию материалов

astn [asphaltic stain] асфальтовое пятно; со следами асфальта

26

Atlas Mica

AS&W ga [American Steel&Wire gauge] Американский сортамент стальной и проводов

astringency вяжущее свойство

astringent вяжущее средство || вяжущий

as-welded в состоянии после сварки

asymmetrical несимметричный, асимметричный

asymmetry асимметрия

asynchronous асинхронный

At [Atoka] атока (группа пенсильванской системы)

at [atomic] атомный

ATF [automatic transmission fluid] жидкость для автоматической трансмиссии

Atlas Bar фирм. назв. баритовый утяжелитель

Atlas Corrosion Inhibitor 100 фирм. назв. полярное органическое вещество (ингибитор коррозии)

Atlas Drilling Surfactant 100 фирм. назв. анионное поверхностно-активное вещество (эмульгатор)

Atlas Drilling Surfactant 200 фирм. назв. нефтяной сульфонат (пеногаситель)

Atlas Drilling 300 фирм. назв. неионное поверхностно-активное вещество

Atlas Drilling Surfactant 500 фирм. назв. неионное поверхностно-активное вещество

Atlas Fnuilso 500 фирм. назв. неионное поверхностно-активное вещество (эмульгатор)

Atlas Fiber фирм. назв. измельченные отходы сахарного тростника (нейтральный наполнитель для борьбы с поглощением бурового раствора)

Atlas Floe фирм. назв. смола-флокулянт (разжижитель буровых растворов и ингибитор неустойчивых глин)

Atlas Gel фирм. назв. глинопорошок из вайомингской бентонитовой глины

Atlas Hi-Foam фирм. назв. неионное поверхностно-активное вещество, применяемое для получения стабильной пены при бурении с очисткой забоя газообразными агентами

Atlas Invert 400 фирм. назв. производное полиоксиэтилена, используемое для приготовления буровых растворов на базе инвертных эмульсий

Atlas Invert YEO фирм. назв. производное полиоксиэтилена, применяемое для приготовления буровых растворов на базе инвертных эмульсий

Atlas Mica фирм. назв. отсортированная по размерам слюдяная крошка (нейтральный наполнитель для борьбы с поглощением бурового раствора)

Atlas Salt Gel

Atlas Salt Gel фирм. назв. аттапульгитовый глинопорошок для приготовления солевых буровых растворов

Atlas Sol-Gel фирм. назв. анионное и неионное поверхностно-активное вещество (эмульгатор для высокоминерализованных буровых растворов)

atm [atmosphere] атмосфера

atmosphere атмосфера, газовая среда **absolute** ~ абсолютная единица давления, абсолютная атмосфера **artificial** ~ кондиционированный воздух **controlled** ~ регулируемая газовая среда

atom атом **tagged** ~s меченые атомы

atomization распыление; тонкое измельчение **oil** ~ распыление нефти

atomize распылять; тонко измельчать

atomizer 1. форсунка; распылитель жидкости, атомизатор 2. машина для тончайшего измельчения **atomizing** распыление

ATP [apparent total porosity] полная кажущаяся пористость

Atpet 277 фирм. назв. поверхностно-активное вещество, применяемое для улучшения притока жидкости в скважину

ATS [acoustic telescanner] акустический телевизионный сканнер

att 1. [attempt] попытка 2. [attempted] была сделана попытка...

attach прикреплять, присоединять

attachment 1. прикрепление, крепление, приспособление; соединение 2. приставка; принадлежность

~ for continuous recording приставка к прибору для непрерывной регистрации измеряемой характеристики

external casing ~s оснастка обсадной колонны

Garbutt ~ шток Гарбута (для глубинных насосов)

indexing ~ делительное приспособление **long-stroke pumping** ~ удлинитель хода качалки

recording ~ регистрирующее устройство [приспособление]

rigid ~ жесткое закрепление, жесткое крепление **taper** ~ конусное приспособление

attack коррозия; разъедание; разрушение || корродировать; разъедать; разрушать; воздействовать

corrosion ~ коррозионное разрушение, коррозия

galvanic ~ электрохимическая коррозия

aux

intergranular ~ межкристаллитная [межзерновая] коррозия

knifeline ~ ножевая коррозия **selective** ~

избирательная коррозия

attapulgit аттапульгит, водный магний-алюмосиликат

Attapulgit 150 фирм. назв. глинопорошок тонкого помола из аттапульгитовой глины

attend обслуживать; посещать

attendance 1. обслуживание; уход (за машиной) 1. служба; выход на работу

attenuate 1. ослаблять; разбавлять; разжижать 2. затухать 3. уменьшать толщину

attenuation 1. затухание 2. ослабление; уменьшение

attenuator экран; ослабитель, аттенуатор

attitude 1. характер (напр. залегания пластов); свойство 2. отношение; положение, расположение

attraction притяжение; тяготение **capillary** ~ капиллярность, волосность; капиллярное притяжение **chemical** ~ химическое средство **mutual** ~ взаимное притяжение

attribute свойство, характерный признак, характерная черта || приписывать, относить (к чему-либо)

auger ложечный бур, бурав, сверло; спиральный бур; шнекобурильная машина **clean-out jet** ~ промывочный короткий шнек в цилиндрическом корпусе

Aus см. AC2

auth [authorized] разрешенный, санкционированный

autogas [automotive gasoline] автомобильный бензин

autogenous св. автогенный, газовый

autolock автозатвор; муфта с автозатвором (для соединения компонентов подводного оборудования друг с другом или с устьем подводной скважины)

automanual полуавтоматический

automation автоматизация; автоматика

automatic автоматический, самодействующий || автоматический аппарат

automotive самодвижущийся, самоходный; автомобильный

autonomous автономный, самоуправляющийся

auxiliary 1. вспомогательный, дополнительный 2. *pi* вспомогательное оборудование, вспомогательные устройства; запасные [резервные] агрегаты 3. флюс, добавка, присадка

aux [auxiliary] 1. вспомогательный 2. запасной

A

AV

AV 1. [annular velocity] скорость в кольцевом затрубном пространстве 2. [Aux Vases sahd] песчаник оазский

av 1. [average] средний; среднее 2. [aviation] авиация (| авиационный

avail [available] доступный, наличный

availability пригодность; возможность использования; возможность получения (*на рынке*); доступность

~ of oil потенциальная добыча нефти commercial ~ возможность получения на рынке, наличие в продаже

available доступный, имеющийся в распоряжении, наличный; (при) годный, полезный

AVC 1. [automatic volume control] автоматический регулятор громкости 2. см. **AGC**

average среднее число Ц выводить среднее число, усреднять on an ~ в среднем representative ~ характерная средняя (*величина*)

avgas [aviation gasoline] авиационный бензин

AW [acid water] подкисленная вода; вода, содержащая кислоту

AWC [automatic winch control] автоматическое управление (*якорной*) лебедкой

AWG [American Wire Gauge] американский калибр проволоки, американский сортament проводов

AWS [American Welding Society] Американское общество специалистов по сварке

awtg [awaiting] в ожидании...

axial аксиальный, осевой

axial-flow с осевым потоком

axifugal центробежный

axipetal центростремительный

axis 1. ось 2. *геол.* осевая плоскость складки ~ of abscissas ось абсцисс ~ of rotation ось вращения cone ~ ось шарошки fold ~ *геол.* ось складки, шарнир складки;

гребень антиклинали fore-and-aft ~ продольная ось hole ~ 1. ось скважины 2. ось отверстия lateral ~ поперечная ось

reference ~ базисная [исходная, координатная] ось

revolution ~ ось вращения saddle ~ *геол.* ось антиклинали; ось мульды;

ось синклинали

tectonic ~ тектоническая ось

trough ~ *геол.* ось мульды; ось синклинали

axle ось, полуось; ведущий мост brake ~ тормозная ось

backfilling

crank ~ коленчатый вал; коленчатая ось; ось кривошипа

axled осевой

axle-tree колесный вал, ось

A-XMDL *фирм. назв.* концентрат многофункционального реагента для буровых растворов на водной основе всех типов

az [azimuth] азимут

azimuth 1. азимут 2. азимутальный

aztrop [azeotropic] азеотропный